YAMAHA

アルトホルン / バリトン / ユーフォニアム / チューバ / スーザフォン
取扱説明書

Alto (Tenor) Horn/Baritone/ Euphonium/Tuba/Sousaphone
Owner's Manual

Althorn/Bariton/ Euphonium/Tuba/Sousaphon
Benutzerhandbuch

Alto/Baryton/ Euphonium/Tuba/Sousaphone
Mode d'emploi

Trompa alto/Barítono/ Eufonio/Tuba/Sousafón
Manual de instrucciones

Trompas Alto (Tenor)/Baritono/ Bombardino/Tuba/Sousafone
Manual de instruções

中音号 / 次中音号 / 上低音号 / 大号 / 苏萨风号
使用说明书

Альтторн/Баритон (Тенор)/ Эуфониум (баритон)/Туба/Сузафон
Руководство пользователя

알토 호른 / 바리톤 / 유포늄 / 튜바 / 수자폰
사용설명서

中音號 / 細管上低音號 / 粗管上低音號 / 低音號 / 蘇沙號
使用說明書

JA
EN
DE
FR
ES
PT
ZH-CH
RU
KO
ZH-TW

日本語
English
Deutsch
Français
Español
Português
简体中文
Русский
한국어
繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschiedenen haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다 . 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다 .

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

Althorn/Bariton/ Euphonium/Tuba/Sousaphon
Benutzerhandbuch

Vorsichtsmaßregeln Bitte vor Gebrauch lesen

Die folgenden Vorsichtsmaßregeln betreffen den korrekten und sicheren Einsatz des Instruments und sollen Sie und andere Personen vor Schäden und Verletzungen schützen. Nehmen Sie bitte von diesen Vorsichtsmaßregeln Kenntnis und befolgen Sie sie.
Wenn das Instrument von Kindern gespielt wird, muß die Aufsicht diese Vorsichtsmaßregeln den Kindern auf Schritt für Schritt erklären und sicherstellen, daß sie verstanden und befolgt werden. Bewahren Sie die Anleitung nach dem Durchlesen für spätere Bezugnahme an einem sicheren Platz auf.

■ Symbolerklärung

⚠ : Dieses Symbol kennzeichnet Punkte, die zu beachten sind. ⃠ : Dieses Symbol kennzeichnet Aktionen, die untersagt sind.

⚠ Vorsicht

Die Nichtbeachtung der mit diesem Zeichen gekennzeichneten Punkte kann zu Verletzungen führen.

⃠ **Das Instrument nicht werfen oder hin- und herschwenken, wenn andere Personen sich in der Nähe befinden.**
Das Mundstück und andere Teile können sich lösen und Beistehende verletzen. Behandeln Sie das Instrument mit der entsprechenden Vorsicht.

⃠ **Öl, Poliermittel u. dgl. außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.**
Achten Sie darauf, daß das Öl, Poliermittel u. dgl. nicht in Kinderhände gelangen kann. Führen Sie pflegende Arbeiten am Instrument aus, wenn keine Kinder zugegen sind. Kinder sollten pflegende Arbeiten unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen.

⃠ **Halten Sie kleine Teile außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern.**
Ihre Kinder könnten sie versehentlich verschlucken.

⚠ **Auf korrekte Aufbewahrung des Instruments achten.**
Der Koffer des Instruments ist recht groß und sollte daher vorsichtshalber auf die Seite gelegt werden, damit er nicht kippen kann und Sie sich die Finger beim Schließen des Deckels nicht einklemmen. Sie sollten den Deckel auch nach Herausnehmen des Instruments vorsichtshalber schließen.

⚠ **Beim Tragen von schweren Instrumenten ist Vorsicht geboten.**

⚠ **Achten Sie darauf, dass Sie sich beim Transport des Instruments nicht die Finger im Spalt zwischen den Rohren einklemmen oder den Hebel des fünften Ventils, einen der Ventilzüge oder ein anderes bewegliches Teil betätigen.**

⚠ **Vergewissern Sie sich, dass die drei Stürzenschrauben vor dem Gebrauch fest angezogen sind, um ein versehentliches Lösen des Schallstücks beim Transport oder Spielen des Sousafons zu verhindern.**

ACHTUNG

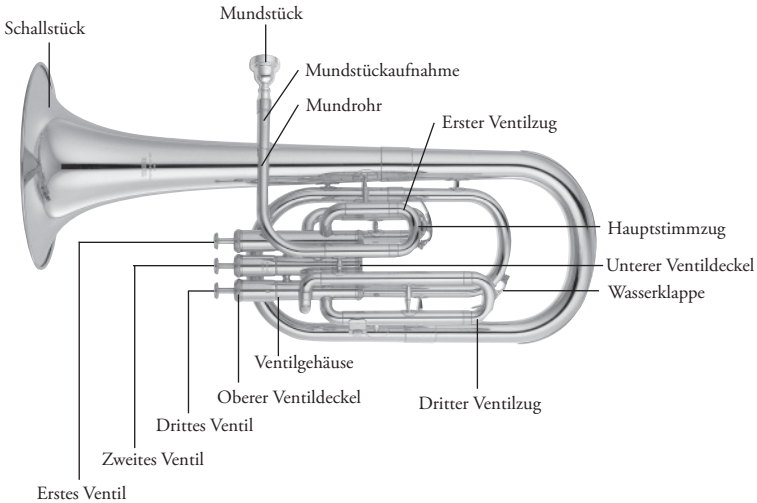
- Auf Umgebungsbedingungen wie Temperatur, Luftfeuchtigkeit u. dgl. achten. Halten Sie das Instrument von Wärmequellen wie Heizungen u. dgl. fern. Benutzen oder lagern Sie das Instrument auch nicht an Orten mit extremer Temperatur oder Luftfeuchtigkeit. Dies kann Mechanikteile beeinflussen und Probleme beim Spielen verursachen.
- Für die Pflege lackierter Instrumente niemals Benzin oder Verdünner verwenden. Derartige Chemikalien schaden der oberen Lackschicht.
- Das Instrument vor Verformung schützen. Ablegen des Instrument auf einer Unterlage, die keinen festen Halt bietet, kann einen Fall und eine daraus resultierende Verformung zur Folge haben. Achten sie darauf, wo und wie Sie das Instrument ablegen.
- Keine Änderungen am Instrument vornehmen. Dies Kann zum Ausschluß von Garantieansprüchen führen und auch erforderliche Reparaturen unmöglich machen.

Blechinstrumente mit galvanischer Beschichtung können sich mit der Zeit verfärben, was sich jedoch in keiner Weise auf den Klang auswirkt. Verfärbungen lassen sich im frühen Stadium durch entsprechende Pflege auf einfache Weise entfernen. (Verfärbungen im fortgeschrittenen Stadium sind nicht mehr so leicht zu beseitigen.)

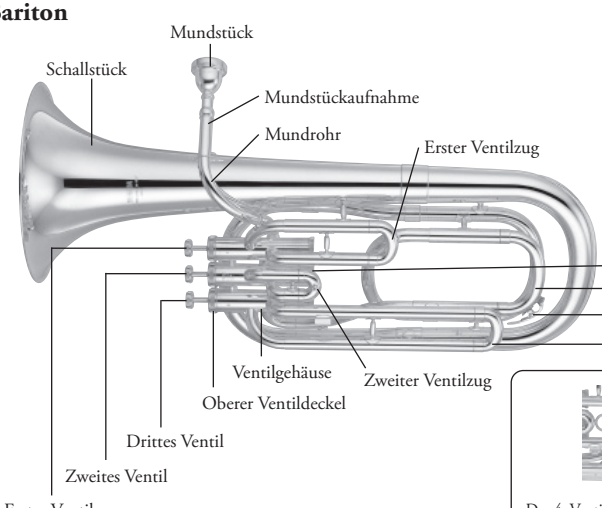
* Verwenden Sie bitte die Pflegemittel, die für die jeweilige Beschichtung des Instruments empfohlen werden. Beachten Sie bitte auch, daß Poliermittel einen geringen Teil der oberen Beschichtung abreiben und die Beschichtung daher beim Polieren dünner wird.

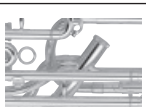
Hauptbezeichnungen

■ Althorn



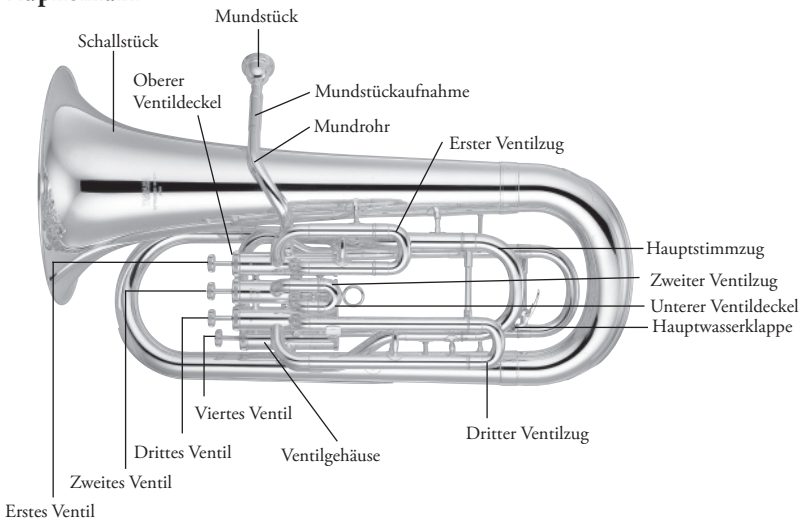
■ Bariton



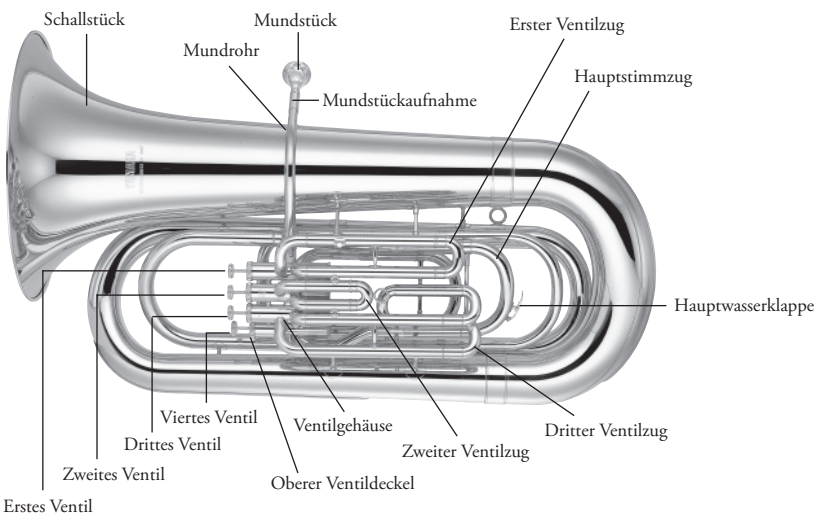


Das 4. Ventil des YBH-621 wird seitlich betätigt. (Es handelt sich nicht um ein Instrument mit Kompensationssystem.)

■ Euphonium

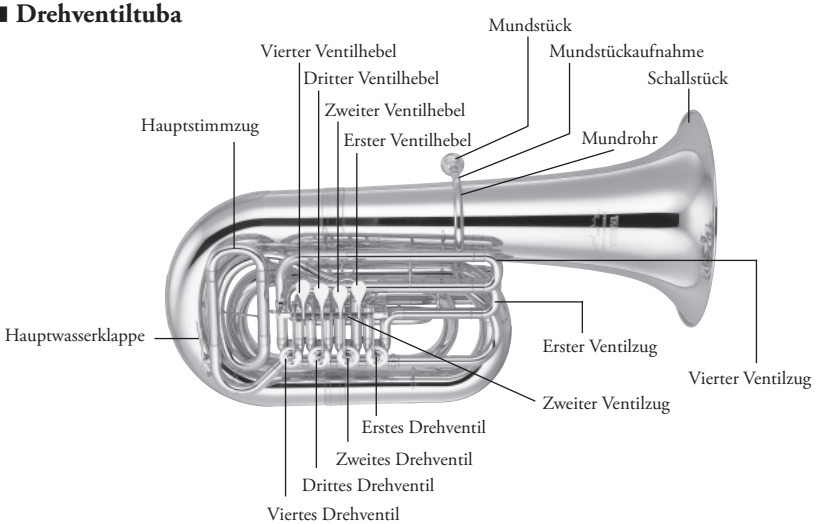


■ Tuba mit Betätigung oben

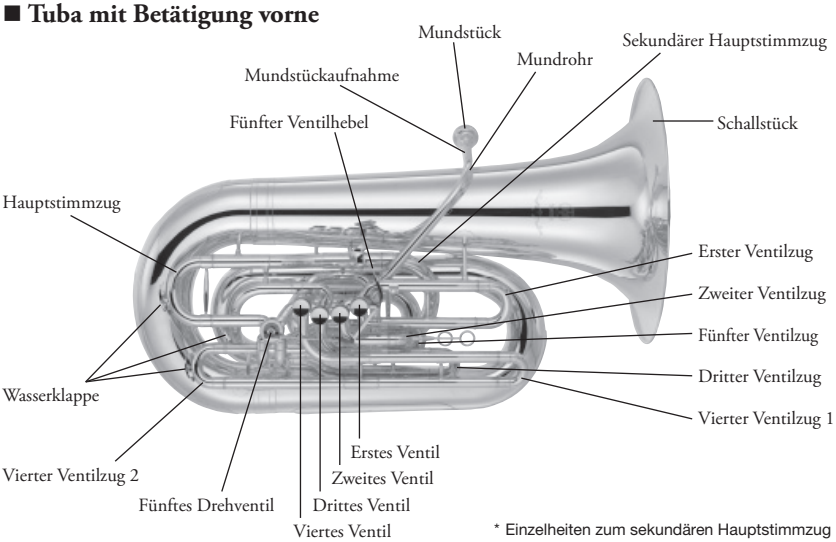


Hauptbezeichnungen

■ Drehventiltuba

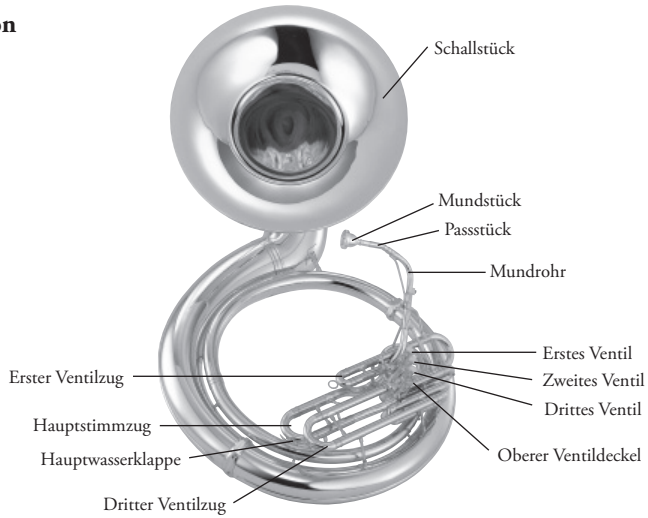


■ Tuba mit Betätigung vorne

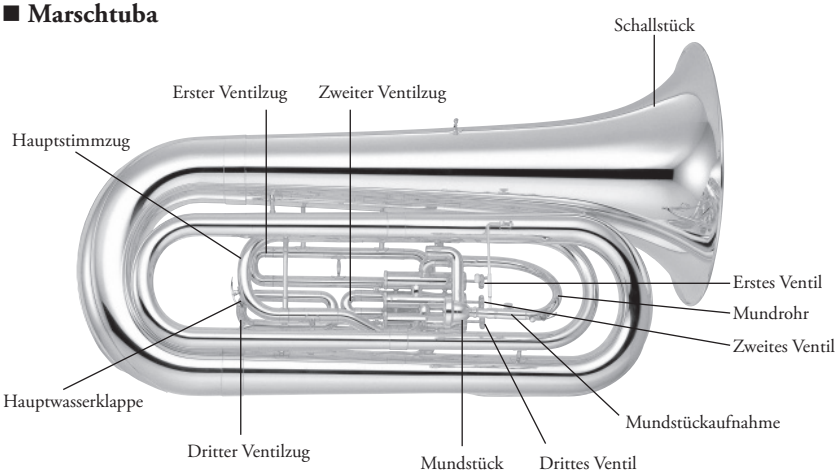


* Einzelheiten zum sekundären Hauptstimmzug finden Sie auf Seite 11.

■ Sousaphon



■ Marschtuba



* Der Inhalt dieses Handbuchs bezieht sich auf die neuesten Spezifikationen zum Zeitpunkt der Veröffentlichung. Gehen Sie für die aktuellste Version des Handbuchs auf die Yamaha-Website und laden Sie die Handbuchdatei herunter.

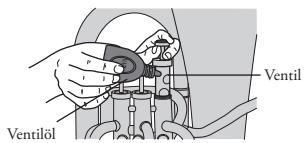
ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass das Instrument nicht angestoßen und verbeult wird oder unangemessen viel Kraft darauf ausgeübt wird, da die Metallteile sehr dünn sind.

■ Auftragen von Öl

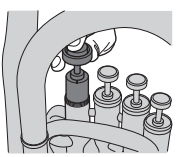
Ölen der Ventile

1. Schrauben Sie zunächst den oberen Ventildeckel auf, um das Ventil dann bis ungefähr zur Hälfte aus dem Ventilgehäuse zu ziehen.
2. Tragen Sie einige Tropfen Ventilöl auf das Ventil auf.

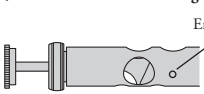


* **Tragen Sie nicht zu viel Öl auf.**

3. Drücken Sie das Ventil langsam in das Ventilgehäuse zurück. Achten Sie dabei darauf, dass die Ventilführung in die Nut im Ventilgehäuse greift. Nach Aufsetzen und Anziehen des oberen Ventildeckels bewegen Sie das Ventil einige Male auf und ab, um das Öl gleichmäßig auf der Ventilfläche zu verteilen.

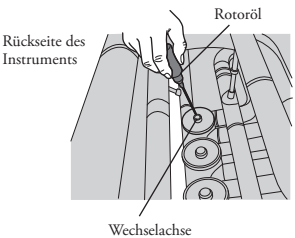


* **Jedes Ventil passt nur in sein bestimmtes Ventilgehäuse. Achten Sie beim Einsetzen der Ventile darauf, dass die im Ventil eingestanzte Nummer mit der am Ventilgehäuse übereinstimmt.**
* **Die Ventile müssen geölt werden, damit sie präzise und leichtgängig arbeiten.**
* **Bei bestimmten Produkten (YCB-623 usw.) befindet sich an der Seite jedes Kolbens ein kleines Loch, damit die Luft im Ventilgehäuse entweichen oder der Drehwinkel jedes Kolbens beibehalten werden kann. Hierbei handelt es sich um ein Entlüftungsloch, das nicht für die Schmierung verwendet wird.**



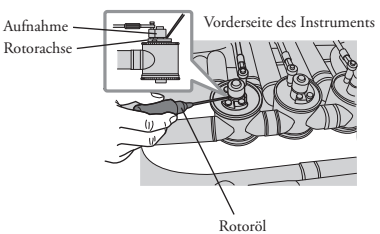
Ölen der Wechsel (nur Drehventiltuba)

1. Entfernen Sie den Drehventildeckel und tragen Sie ein wenig Rotoröl auf die Achse und in der Mitte des Wechsels auf.



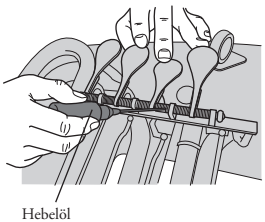
* **Tragen Sie nicht zu viel Öl auf.**

2. Tragen Sie ein wenig Rotoröl auf die Wechselachse und ihre Aufnahme auf. Bringen Sie den Ventildeckel wieder an und betätigen Sie dann den Hebel einige Male, um das Öl gleichmäßig zu verteilen.



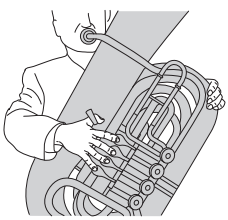
* **Tragen Sie nicht zu viel Öl auf.**

3. Geben Sie etwas Hebelöl auf die Hebelachsen.



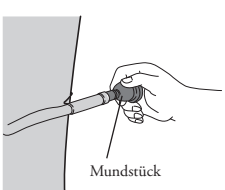
* **Tragen Sie nicht zu viel Öl auf.**

4. Blasen Sie bei gleichzeitigem Bewegen der Hebel etwas Luft durch das Instrument, um das Öl gleichmäßig zu verteilen.



■ Anbringen des Mundstücks

Stecken Sie das Mundstück gerade so fest in das Rohr, dass es dicht sitzt und nicht mehr wackelt.

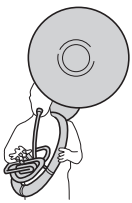


* **Das Mundstück darf NIEMALS mit Gewalt (durch Drücken oder Schlagen) in das Mundrohr getrieben werden. Es könnte sich im Mundrohr festsetzen.**

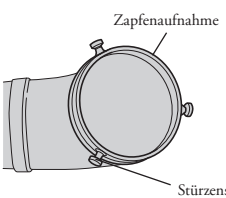
■ Zusammensetzen des Sousaphons

Bringen Sie die Stürze so am Korpus an, dass sie in dieselbe Richtung weist wie das Gesicht des Bläsers.

Im zusammengebauten Zustand

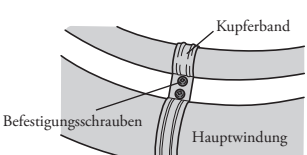


1. Lösen Sie die Stürzenschrauben. Halten Sie die Stürze fest an beiden Seiten und stecken Sie sie bei leichtem Drehen in die Zapfenaufnahme am Korpus. Richten Sie die Stürze aus, und ziehen Sie die einzelnen Stürzenschrauben so an, dass sie mit etwa gleicher Kraft gegen die Stürze drücken.



* **Kontrollieren Sie in Spielpausen, dass die Stürzenschrauben fest angezogen sind.**

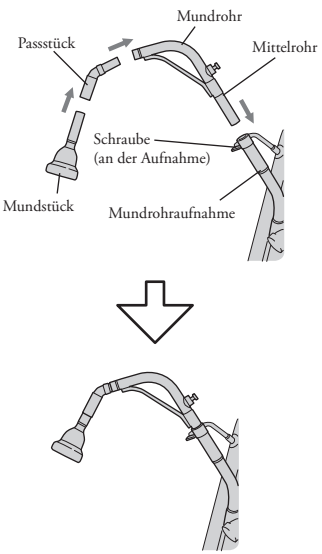
Vermeiden Sie ein gleichzeitiges Lösen der Kupferband-Halteschrauben der Hauptwindungen. Dies kann zur Folge haben, dass sich die Windungen lösen und eine Verletzung verursachen. Kontrollieren Sie außerdem regelmäßig, dass die Befestigungsschrauben der Hauptröhre fest sitzen.



■ Zusammensetzen des Mundrohrs (nur Sousaphon)

Das Mundrohr des Sousaphon ist mehrteilig ausgeführt. Das vorne am Mundrohr sitzende Passstück ermöglicht es dem Bläser, das Mundstück auf die für ihn komfortabelste Position zu drehen.

1. Tragen Sie etwas Zugfett auf das Ende des Mundrohrs auf und stecken Sie es in die Mundrohraufnahme. Ziehen Sie dann die Schraube an der Aufnahme an, um das Mittelrohr gut zu befestigen.



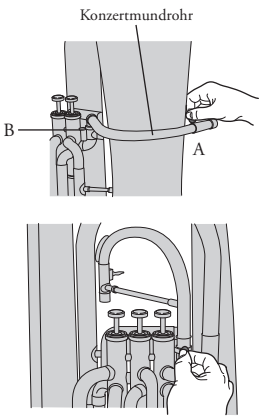
* **Das Passstück darf nicht permanent am Mundrohr angebracht bleiben, da es sich festfressen kann. Ziehen Sie das es nach dem Spielen aus dem Mundrohr und entfernen Sie jegliche Feuchtigkeit aus dem Passstück.**

* **Modell YSH-411 wird mit zwei unterschiedlichen Passstücken geliefert. Diese können bei Bedarf auch ineinander gesteckt werden.**

■ Zusammensetzen der Marschtuba (Nur für Marschinstrumente)

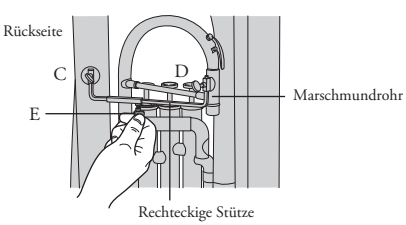
Bei Marschtuben kann das Mundrohr ausgewechselt werden, um eine Umstellung zwischen Marschtuba und normaler Tuba zu ermöglichen. (Marschtuben sind durch ein "M" hinter der Produktnummer gekennzeichnet.)

1. Lösen Sie die Schrauben A und B, um das normale Konzertmundrohr abzunehmen. Bringen Sie dann das Marschmundrohr an und ziehen Sie die Schrauben A und B wieder fest.



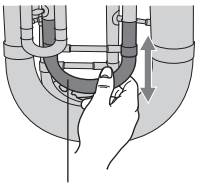
* **Das Marschmundrohr kann sich festfressen, wenn es längere Zeit angebracht bleibt. Seinen Sie diesbezüglich bitte vorsichtig!**

2. Setzen Sie die rechteckige Stütze an der Rückseite des Instruments an, stellen Sie den Mundrohrwinkel mit Schraube E ein, und sichern Sie das Mundrohr dann durch Anziehen der Schrauben C und D.



■ Stimmen des Instruments

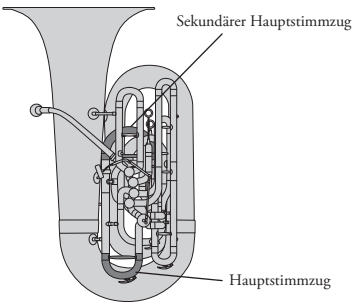
Das Instrument wird durch Herausziehen bzw. Hineinschieben des Hauptstimmzugs gestimmt. Da die Tonhöhe temperaturabhängig ist, blasen Sie vor dem Stimmen zunächst warme Luft durch das Instrument, um es aufzuwärmen.



■ Der sekundäre Hauptstimmzug (nur YCB-623/YBB-623)

⚠ VORSICHT

Das Instrument beim Anheben niemals am sekundären Hauptstimmzug festhalten. Der sekundäre Hauptstimmzug würde sich vom Instrument lösen, sodass es herunterfallen und Verletzungen oder Schäden am Instrument verursachen könnte.

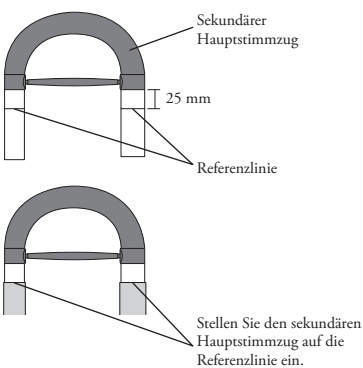


Das YCB-623 und das YBB-623 sind beide mit einem sekundären Hauptstimmzug ausgestattet. Normalerweise wird der Hauptstimmzug zum Stimmen des Instruments nach innen oder außen verstellt. Der sekundäre Hauptstimmzug dient als zweiter Mechanismus zum zusätzlichen Stimmen des Instruments.

Mit dem sekundären Hauptstimmzug können Sie das Instrument während, vor und nach dem Spielen fein stimmen.

● Bringen Sie den sekundären Hauptstimmzug in die Ausgangsposition.

Der sekundäre Hauptstimmzug ist bei der Auslieferung ganz nach innen bis zum Ende des Instruments eingeführt. Ziehen Sie den sekundären Hauptstimmzug vor dem Spielen in die Ausgangsposition heraus. Wenn der sekundäre Hauptstimmzug auf 25 mm herausgezogen ist, können Sie die Referenzlinie auf dem sekundären Hauptstimmzug sehen. Diese Linie zeigt die Ausgangsposition an. Nachdem Sie den sekundären Hauptstimmzug in die Ausgangsposition gebracht haben, können Sie das Instrument mit dem Hauptstimmzug stimmen.



Dieses Instrument ist so konstruiert, dass die normale Tonhöhe (wenn der sekundäre Hauptstimmzug in die obige Ausgangsposition eingestellt ist) fast der einer herkömmlichen Tuba entspricht (wenn der Hauptstimmzug bis zum Ende des Instruments eingeführt ist). Wenn die Tonhöhe aufgrund der folgenden Bedingungen zu niedrig ist, bewegen Sie den sekundären Hauptstimmzug weiter nach innen, um die Tonhöhe höher einzustellen.

- Bei Verwendung in kalten Regionen
- Wenn das Instrument nicht warm genug ist

Wenn die Tonhöhe hoch ist, ziehen Sie den sekundären Hauptstimmzug aus der Ausgangsposition heraus.

Wenn Sie die Tonhöhe einer bestimmten Note je nach Akkord oder musikalischer Stimmung höher oder tiefer spielen müssen, können Sie die Tonhöhe vorübergehend anpassen, indem Sie beim Spielen den sekundären Hauptstimmzug mit der linken Hand betätigen.

⚠ VORSICHT

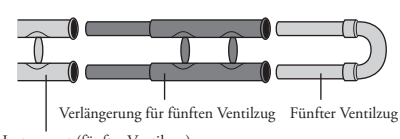
Halten Sie beim Betätigen des sekundären Hauptstimmzuges während des Spielens den oberen Teil des U-förmigen sekundären Hauptstimmzuges fest, um Verletzungen durch Einklemmen der Finger im Spalt zwischen den Rohren zu vermeiden.

■ Über die Verlängerung für fünften Ventilzug (nur beim YFB-621/YCB-822)

Die Modelle YFB-621 und YCB-822 werden mit einer Verlängerung für den fünften Ventilzug geliefert, die zwischen dem fünften Ventilzug und dem Instrument sitzt. Das fünfte Ventil senkt die Tonhöhe des Instruments. Die Tonhöhe des fünften Ventils ändert sich beim Entfernen der Verlängerung wie nachstehend beschrieben.
Gewöhnlich wird das fünfte Ventil in Kombination mit dem vierten Ventil usw. verwendet, um die Tönhöhe im unteren Umfang des Instruments zu korrigieren, wobei die Tonhöhe jedoch je nach dem verwendeten Mundstück geringfügig höher oder niedriger ausfallen kann.

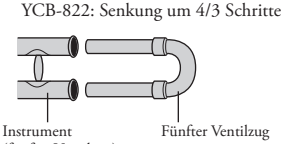
- **Mit angebrachter Verlängerung für fünften Ventilzug (Auslieferungszustand)**

  YFB-621: Senkung um 4/3 Schritte
  YCB-822: Senkung um 2 Schritte



- **Ohne Verlängerung für fünften Ventilzug**

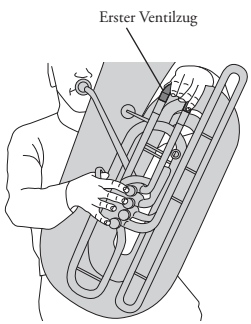
  YFB-621: Senkung um 2/3 Schritte
  YCB-822: Senkung um 4/3 Schritte



■ Der erste Ventilzug (nur YCB-623/YBB-623)

Sie können die Tonhöhe stimmen, indem Sie den ersten Ventilzug mit Ihrer linken Hand verschieben und gleichzeitig nur den ersten Kolben drücken.

Der erste Ventilzug hat eine kurze Länge. Wenn Sie den ersten Kolben während des Spielens drücken, stimmen Sie die Tonhöhe, indem Sie den ersten Ventilschieber verschieben und dabei genau auf den Klang hören. Diese Spielweise ist eines der charakteristischen Merkmale der B♭/C-Tuba mit Frontbetätigung.

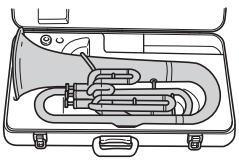


⚠ VORSICHT

Halten Sie den oberen Teil des U-förmigen Stimmzuges oder Ventilzuges fest, wenn Sie den Stimmzug oder Ventilzug während des Spielens betätigen, um Verletzungen durch Einklemmen der Finger im Spalt zwischen den Rohren zu vermeiden.

■ Das Instrument in den Koffer packen

Bewahren Sie das Instrument bei Spielpausen, während eines Transports und nach dem Spielen stets in einem Koffer auf.
Bei einem Sousaphon oder einer Marschtuba muss außerdem das Mundrohr abgenommen werden, bevor das Instrument in seinen Koffer gelegt wird.



* **Das Schallstück des Euphoniums oder der Tuba kommt je nach Ventilpositionen und Ausführung des Koffers möglicherweise in Gegenrichtung und nicht wie in der obigen Abbildung zu liegen.**
Das Schallstück des Euphoniums oder der Tuba kommt je nach Ventilpositionen und Ausführung des Koffers möglicherweise in Gegenrichtung und nicht wie in der obigen Abbildung zu liegen.

■ Anmerkungen zum Mundstück

Das mit dem Instrument gelieferte Mundstück ist das Standardmundstück für dieses Instrument. Das Mundstück ist so ausgeführt, dass es genau in die Mundstückaufnahme passt und nicht wackelt. Schützen Sie das Mundstück vor Stößen und Fall, um eine Beschädigung zu vermeiden.

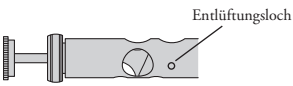
■ Über das Kompensationssystem

Bei Instrumenten mit langen Röhren, wie beispielsweise dem Euphonium, wird die Tonhöhe beim Betätigen mehrerer Ventile (z. B. viertes Ventil in Kombination mit drittem Ventil) bis über die richtige Tonhöhe angehoben. Das Kompensationssystem ermöglicht in solchen Fällen eine Tonhöhenkorrektur. Es ermöglicht darüber hinaus das Spielen schneller Passagen im unteren Umfang beim ersten bis dritten Ventil ohne Umgreifen, wenn das vierte Ventil betätigt ist.
Die Modelle YEP-642, YEP-842, YBB-632 und YEB-632 sind mit einem Kompensationssystem ausgestattet.
Das Kompensationssystem des YBH-831 korrigiert die Tonhöhe, wenn das dritte Ventil in Kombination mit dem ersten und/oder zweiten Ventil verwendet wird.

■ Das kleine Loch an der Seite des Kolbens

● Kolben für YCB-623/YBB-623

An der Seite jedes Kolbens befindet sich ein kleines Loch, um die Luft im Ventilgehäuse abzulassen. Wenn ein Ventilzug ohne Drücken eines Kolbens betätigt wird und anschließend ein Kolben gedrückt wird, entsteht ein Knallgeräusch, das durch eine interne Druckänderung verursacht wird. Durch dieses kleine Loch kann die Entstehung von Knallgeräuschen verhindert werden.



● Kolben für das Bariton YBH-831

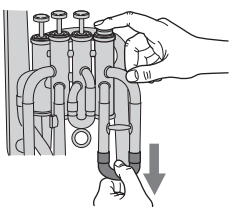
An der Seite jedes Kolbens befindet sich ein kleines Loch, um den Drehwinkel jedes Kolbens beizubehalten. Dieses Loch dient weder zur Entlüftung noch zur Schmierung.

■ Nach dem Spielen

Entfernen Sie nach dem Spielen Feuchtigkeit und Schmutz aus dem Inneren des Instruments, wie nachfolgend beschrieben.

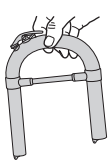
● Pflege der Ventilzüge

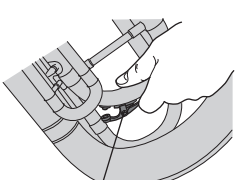
1. Drücken Sie das Ventil des zu säubernden Ventilzugs hinein, und entfernen Sie den Ventilzug.



* **Wenn der Ventilzug ohne Hineindrücken des Ventils entfernt wird, kann der dabei im Rohr entstehende Unterdruck die Funktion Ventils beeinträchtigen und das Innere des Rohrs beschädigen.**

2. Entfernen Sie Feuchtigkeit aus dem Zug. Lassen Sie außerdem Flüssigkeit über die Wasserklappe ablaufen.





Wasserklappe

* **Ventilzüge bestehen aus Messing oder Nickelsilber, das zwar äußerst korrosionsbeständig ist, aber dennoch angegriffen wird, wenn das Innere des Instruments längere Zeit nass oder feucht bleibt. Achten Sie bitte auf diesen Punkt.**

● Ölen der Ventile

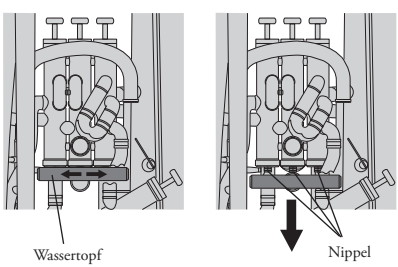
Tragen Sie, wie vor dem Spielen bereits getan, etwas Ventilöl auf die Ventile auf, und bewegen Sie die Ventile einige Male auf und ab. (Siehe Seite 8)

● Ölen der Wechsel (nur Drehventiltuba)

Tragen Sie, wie vor dem Spielen bereits getan, etwas Rotoröl auf die Wechsel auf und betätigen Sie die Hebel einige Male. (Siehe Seite 8)

● Wartung des Wassertopfes (Nur beim Euphonium YEP-842)

1. Schieben Sie den Wassertopf zum Lösen nach links oder rechts, um ihn dann nach unten abzuziehen.



Wassertopf

Nippel

2. Leeren Sie alle Feuchtigkeit und Öl im Wassertopf auf einen Lappen. Säubern Sie das Innere des Wassertopfes unter fließend Wasser.

3. Bringen Sie die Löcher im Wassertopf mit den Nippeln an der Unterseite der Ventilgehäuse zur Deckung und schieben Sie den Wassertopf dann wie beim Abnehmen nach links oder rechts (beide Richtungen ermöglichen eine Befestigung).

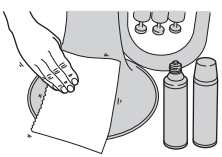
● **Pflege der Außenflächen**

Wischen Sie die Außenflächen des Instruments mit einem Poliertuch ab. Für hartnäckigen Schmutz und angelaufene Stellen können Sie die nachfolgend aufgeführten Pflegemittel verwenden.

Für lackierte Flächen
Poliertuch + Lackpolitur

Für versilberte Flächen
Poliertuch + Silberpolitur

Für Hochglanzfinish polieren Sie das Instrument abschließend mit einem Silikontuch.

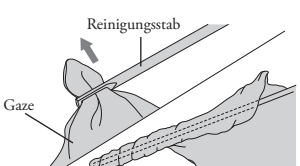


■ Ein- oder zweimal pro Monat durchzuführende Arbeiten

● **Pflege der Ventile und Ventilgehäuse**

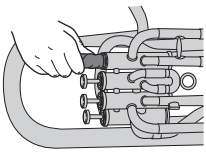
Die Ventile und Ventilgehäuse sind mit hoher Präzision gefertigt. Diese Teile müssen daher mit Vorsicht behandelt werden.

1. Umwickeln Sie den Reinigungsstab vollständig mit Gaze.



* **Von Gaze unbedeckte Teile des Reinigungsstabs können die Ventilgehäuse und Ventile beschädigen.**

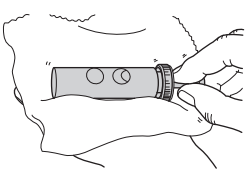
2. Säubern Sie das Innere der Ventilgehäuse.



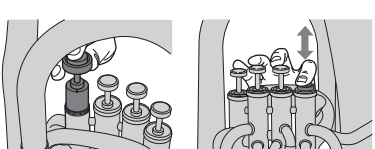
* **Bei Modellen, die unter den Ventilen mit einer Ventilfeder versehen sind, nehmen Sie vor dem Säubern die Federn aus den Ventilgehäusen.**

3. Säubern Sie die Ventile mit Gaze.

Die Ventile sind die wichtigsten Teile des Instruments. Behandeln Sie die Ventile mit der entsprechenden Vorsicht. Sie können durch einen Fall beschädigt und unbrauchbar werden. Sollte ein Ventil beschädigt oder verformt werden, darf er auf keinen Fall wieder in das Ventilgehäuse eingesetzt werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an den Händler, bei dem das Instrument erworben wurde.



4. Tragen Sie etwas Ventilöl auf das jeweilige Ventil auf und schieben Sie es wieder in sein Ventilgehäuse. Vergewissern Sie sich, dass die Ventilführung dabei ordnungsgemäß in der Nut des Ventilgehäuses liegt.
Bringen Sie den Ventildeckel wieder fest an und bewegen Sie das Ventil einige Male auf und ab, um das Öl gleichmäßig zu verteilen.



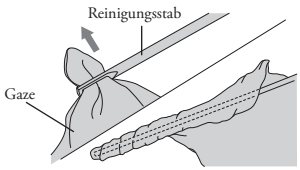
* **Tragen Sie nicht zu viel Öl auf.**
* **Vergewissern Sie sich, dass die am Ventilgehäuse eingestanzte Nummer mit der des Ventils übereinstimmt.**

● Pflege der Wechsel und Ventilgehäuse

Tragen Sie, wie vor und nach dem Spielen, etwas Rotoröl auf die Wechsel und Ventilgehäuse auf. Geben Sie auch einen Tropfen Öl auf die Hebelachsen.

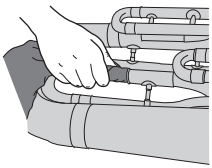
● Pflege der Ventilzüge

1. Umwickeln Sie den Reinigungsstab vollständig mit Gaze.

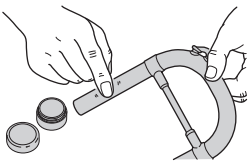


* **Von Gaze unbedeckte Teile des Reinigungsstabs können das Instrument beschädigen.**

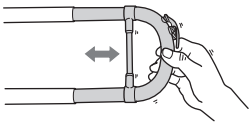
2. Säubern Sie das Innere des Ventilzugs (Rohre und Bogen).



3. Säubern Sie die Ventilzug-Gleitflächen mit Gaze und tragen Sie dann eine dünne Schicht Zugfett auf das innere Rohr des Ventilzugs auf.

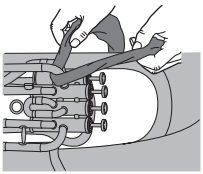


4. Schieben Sie den Ventilzug einige Male hin und her, um das Fett gleichmäßig zu verteilen.



● Andere Pflegearbeiten

Säubern Sie Stellen, die schwer zu erreichen sind (Rückseite von Zügen u. dgl.), sorgfältig mit einem feinen Gazetuch.

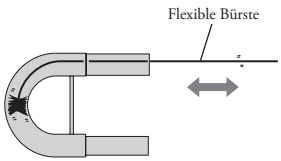


■ Halbjährlich durchzuführende Arbeiten

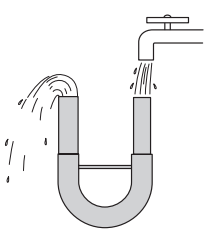
● Säubern des Instruments

1. Bereiten Sie eine Messingseifenlösung vor. Mischen Sie 10 bis 15 Teile warmes Wasser (30 °C bis 40 °C) mit 1 Teil Messingseife. Entfernen Sie die Ventile, die Teile der Ventilgehäuse und die Ventilzüge, bevor Sie das Instrument in die Seifenlösung legen.

2. Nachdem Sie das Instrument aus der Seifenlösung genommen haben, befeuchten Sie eine flexible Bürste mit Seifenlösung und ziehen die Bürste durch die einzelnen Röhren des Instruments.



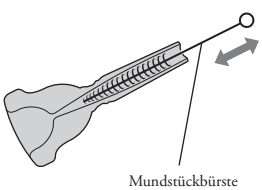
3. Nach dem Säubern der Innenteile des Instruments spülen Sie es gründlich mit sauberem Leitungswasser aus, um alle Seifenreste aus dem Inneren zu entfernen. Entfernen Sie alle Feuchtigkeitsreste mit Gaze und schmieren Sie das Instrument abschließend beim Zusammensetzen an den erforderlichen Stellen mit Öl und Fett.



VORSICHT! Wichtiger Hinweis zum Säubern der Innenteile einer Drehventiltuba.
Die Wechsel dürfen nicht zerlegt werden. Beachten Sie außerdem, dass Sie das Wasser beim Ausspülen des Instruments in der dem Luftstrom entgegengesetzten Richtung durch das Instrument laufen lassen sollten. Wenn das Wasser über das Mundrohr eingegeben wird, kann sich Schmutz in den Ventilen verfangen, die sich dann schwammig anfühlen.

● Säubern des Mundstücks

1. Tauchen Sie das Mundstück in die Seifenlösung, und säubern Sie das Innere dann mit einer Mundstückbürste. Spülen Sie abschließend alle Seifenreste mit sauberem Wasser ab.



Problembeseitigung

Der Klang ist nicht sauber und die Tonhöhe stimmt nicht.

- **Das Filz oder der Kork ist beschädigt.**
  → Tauschen Sie das Filz oder den Kork aus.
- **In den Röhren hat sich viel Schmutz angesammelt.**
  → Spülen Sie die Röhren aus.
- **Das Instrument weist eine große Delle in der Röhre auf oder ist undicht. Oder das Mundstück passt möglicherweise nicht dicht in die Aufnahme.**
  → Wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Instrument erworben wurde.

Kein Ton.

- **Die Bohrungen der Ventile decken sich nicht mit denen der Ventilgehäuse.**
  → Vergewissern Sie sich, dass die im jeweiligen Ventil eingestanzte Nummer mit der des Ventilgehäuses übereinstimmt.

Die Ventile arbeiten schwergängig.

- **Schmutz hat sich zwischen den Ventilen und den Ventilgehäusen angesammelt.**
  → Säubern Sie das Innere der Ventilgehäuse.
- **Schmutz hat an den Innenflächen der Ventilgehäuse Kratzer verursacht.**
  → Spülen Sie Staubpartikel möglichst schnell heraus.
- **Das Ventil wurde durch einen Fall oder Stoß beschädigt.**
  → Wenn ein Ventil beschädigt ist, darf das Instrument nicht gespielt werden. Wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Instrument erworben wurde.
- **Das Ventil oder das Ventilgehäuse ist korrodiert.**
  → Wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Instrument erworben wurde.

Die Wechsel arbeiten schwergängig.

- **Schmutz hat sich zwischen den Wechseln und den Ventilgehäusen angesammelt.**
  → Schmieren Sie die Hebelmechanik mit Hebelöl.
  → Wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Instrument erworben wurde.

Ein Ventilzug sitzt fest und kann nicht entfernt werden. Ein Ventilzug ist schwergängig.

- **Schmutz hat sich zwischen dem Ventilzug und der Innenröhre angesammelt.**
  → Säubern Sie die Teile und tragen Sie je nach Ventilzug etwas Zugfett oder Stimmzugöl auf.
- **Ein Fall oder Stoß hat eine Delle im Ventilzug verursacht, oder der Zug wurde bei Reinigungsarbeiten verbogen.**
  → Wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Instrument erworben wurde.

Die Schraube sitz fest und kann nicht gelöst werden.

- **Die Schraube ist korrodiert.**
- **Die Schraube wurde durch einen Fall oder Stoß beschädigt.**
  → Wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Instrument erworben wurde.

Es kann keine Luft durch das Instrument geblasen werden.

- **Das Ventil sitzt im falschen Ventilgehäuse.**
  → Setzen Sie das Ventil in das richtige Ventilgehäuse ein.

Das Mundstück lässt sich nicht abziehen.

- **Das Instrument wurde bei angebrachtem Mundstück fallen gelassen oder angestoßen, oder das Mundstück wurde mit zu viel Kraftaufwand eingesteckt.**
- **Das Instrument wurde längere Zeit mit angebrachtem Mundstück aufbewahrt.**
  → Wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Instrument erworben wurde.

Das Instrument erzeugt beim Spielen ein ungewöhnliches Geräusch.

- **Eine Lötstelle hat sich gelöst, oder ein Fremdkörper steckt im Instrument.**
  → Wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Instrument erworben wurde.

Ein Ventil erzeugt beim Betätigen ein metallisches Geräusch.

- **Das Filz ist beschädigt oder hat sich gelöst.**
  → Ersetzen Sie das Filz durch ein neues.
- **Der obere oder untere Ventildeckel an einem Ventilgehäuse ist nicht fest angezogen.**
  → Ziehen Sie den Ventildeckel fest an.
- **Die Ventilachse ist verbogen.**
  → Wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Instrument erworben wurde.

Ein Wechselhebel erzeugt beim Betätigen ein metallisches Geräusch.

- **Der Hebel berührt die Hebelfeder oder reibt an ihr.**
  → Schmieren Sie den Hebelmechanismus mit Hebelöl.
- **Der Hebel berührt die Röhre.**
  → Wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Instrument erworben wurde.
- **Die Schrauben sind locker.**
  → Ziehen Sie die Schrauben fest an.
- **Der Wechsel und das Ventilgehäuse haben sich gelockert.**
  → Wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Instrument erworben wurde.

Wasser tropft aus den Zügen.

- **Nicht genügend Fett.**
  → Fetten Sie die Züge.

MEMO

運指表/Fingering Chart/Grifftabelle/Tablature/Tabla de digitaciones/Tabela de digitação/指法表/Аппликатура/운지법/指法表

- 運指には様々な種類がありますが、ここでは代表的な中音域の運指を紹介しています。ここに掲載されていない音域で演奏したいときは、演奏の習熟度に合わせて指導者に相談しましょう。
- 使用するマウスピースの種類や、楽器の種類、演奏のコンディションなどによって、狙ったピッチに合わせにくいことがあります。吹奏のときに適切な抜差管を操作することで、ピッチを調整してください。

- This fingering chart shows a typical middle sound range. If you want to find more fingering information that is not listed here, consult with your instructor according to your playing level.
- The actual sound pitch may differ from the one you expect or desire depending on the type of mouthpiece, the particular instrument, and the condition of your lips. Adjust the pitch by operating a relevant valve slide while you play.

- Diese Grifftabelle zeigt einen typischen mittleren Tonbereich. Wenn Sie weitere Informationen zu den Fingersätzen benötigen, die hier nicht aufgeführt sind, wenden Sie sich bitte entsprechend Ihrem Spielniveau an Ihren Lehrer.
- Die tatsächliche Tonhöhe kann von der erwarteten oder gewünschten Tonhöhe abweichen, je nach Art des Mundstücks, des jeweiligen Instruments und des Zustands Ihrer Lippen. Die Tonhöhe kann durch Betätigung eines entsprechenden Ventilzuges während des Spielens eingestellt werden.

- Cette tablature représente une tessiture médiane type. Si vous recherchez d'autres informations concernant la tablature qui ne sont pas répertoriées ici, adressez-vous à votre formateur en fonction de votre niveau de jeu.
- Selon le type de boisseau, l'instrument et l'état de vos lèvres, la hauteur de ton réelle peut différer de vos attentes ou de vos souhaits. Pour régler la hauteur de ton, actionnez le piston adapté pendant le jeu.

- Esta tabla de digitaciones muestra un rango de sonido medio típico. Si desea buscar más información sobre la digitación no incluida aquí, hable con su instructor para que le informe de lo que usted necesita en función de su nivel.
- El tono real del sonido puede ser distinto del que espera o desea en función del tipo de boquilla, el instrumento concreto y el estado de sus labios. Ajuste el tono moviendo la bomba del pistón correspondiente mientras toca.

- Esta tabela de digitação mostra uma faixa comum de som médio. Se quiser informações adicionais sobre dedilhado, fale com seu instrutor de acordo com seu nível.
- O tom real pode ser diferente do que você espera ou deseja, dependendo do tipo de bocal, do instrumento e da condição dos seus lábios. Ajuste o tom operando uma bomba de pisto relevante enquanto toca.

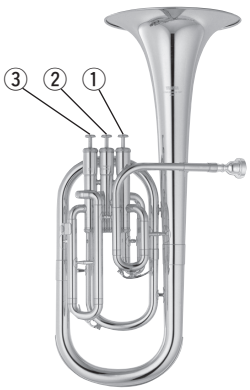
- 此指法表显示了典型中音范围。如果您想查看此处未列出的更多指法信息，请根据您的演奏水平咨询您的导师。
- 实际音高可能与您预期或想要实现的音高不同，具体取决于号嘴类型、特定乐器和您的嘴唇情况。请在演奏时操作相关调音管进行调音。

- На аппликатуре показан типичный средний диапазон звуковых частот. Если вас интересует дополнительная информация об аппликатуре, не указанная здесь, проконсультируйтесь со своим инструктором, учитывая свой уровень владения инструментом.
- Фактическая высота тона может отличаться от ожидаемой или желаемой в зависимости от типа мундштука, особенностей конкретного инструмента и состояния ваших губ. Регулируйте высоту тона с помощью соответствующего крона во время игры.

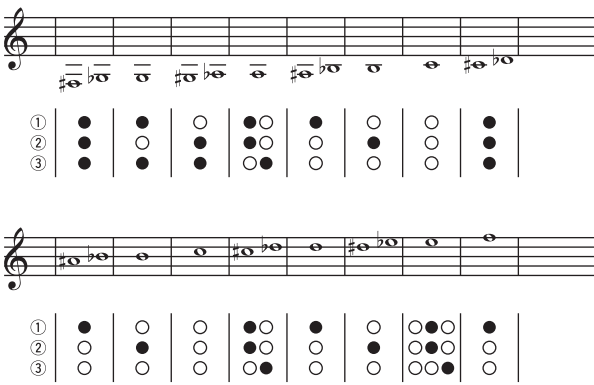
- 이 운지법 표는 전형적인 중간 음역대를 보여 줍니다. 여기에 나열되지 않은 운지법 정보를 더 찾으려면 본인의 연주 수준에 따라 강사에게 문의하십시오.
- 실제 피치는 마우스피스의 유형, 특정 악기 및 입술의 상태에 따라 예상하거나 원하는 피치와 다를 수 있습니다. 연주하는 동안 해당 밸브 슬라이드를 조작하여 피치를 조정하십시오.

- 此指法表呈現典型的中音域。若您想尋找更多此處未列出的指法資訊，請根據您的演奏程度請教老師。
- 實際音高可能與您期望或想像的不同，這取決於吹嘴種類、特定樂器，以及嘴型。演奏時操作對應的調音管即可調整音高。

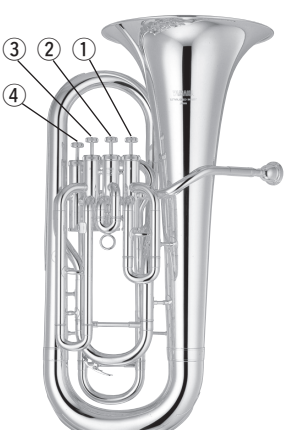
■ アルトホルン ■ Alto (Tenor) Horn ■ 中音号 ■ Альтгорн ■ 알토 호른 ■ 中音號



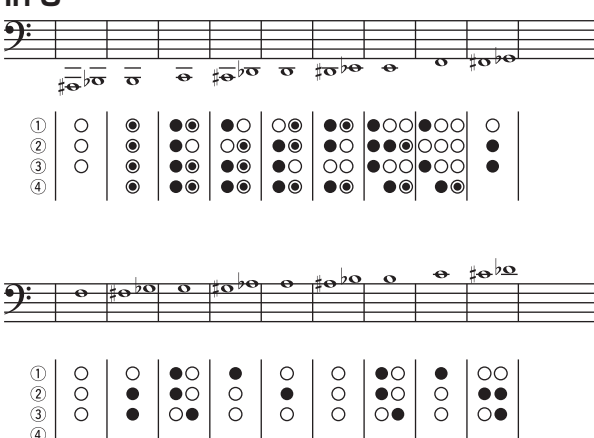
in E♭

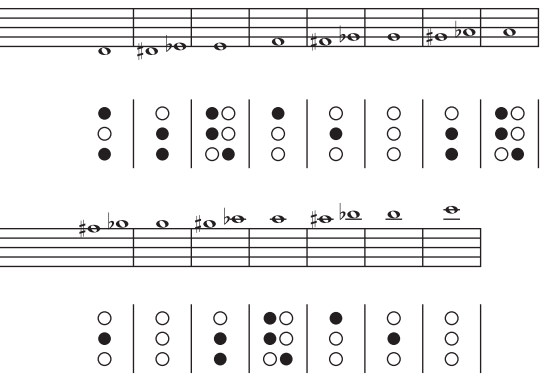


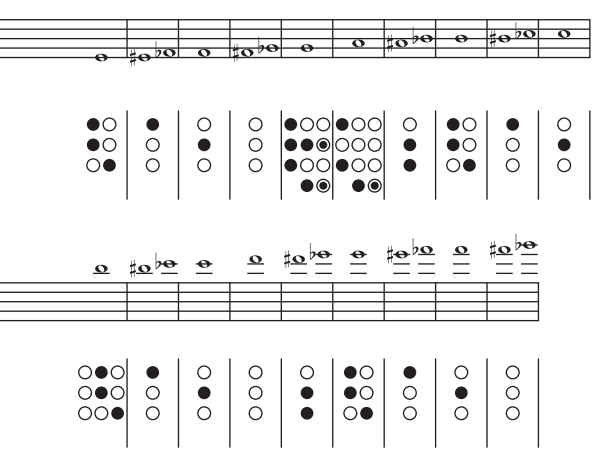
■ バリトン、ユーフォニアム ■ Baritone/Euphonium ■ 次中音号 / 上低音号
■ Баритон (Тенор)/ Эуфониум (баритон) ■ 바리톤 / 유포늄 ■ 細管上低音號 / 粗管上低音號



in C







この表では、3/4 本バルブの基本的な運指を記載しています。

This chart indicates the basic fingerings for 3 and 4 valve instruments.

Die Tabelle führt die grundlegenden Griffe für Instrumente mit 3 bzw. 4 Ventilen an.

B Le tableau indique les doigtés de base pour les instruments à 3 et 4 pistons.

Esta tabla indica las digitaciones básicos para los instrumentos de 3 y 4 cilindros.

Esta tabela indica a digitação básica para instrumentos com 3 e 4 válvulas.

此指法表对应三个活塞与四个活塞乐器的基本指法。

На этой диаграмме показана основная расстановка пальцев для 3- и 4-помповых инструментов.

본 차트에서는 쓰리 및 포 밸브 악기에 대한 기본 핑거링을 보여주고 있습니다 .

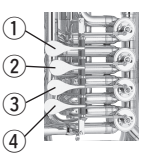
此圖為 3 活塞與 4 活塞樂器的基本指法表。

● ３本ピストンモデル
3 valve instruments
Instrumente mit 3 Ventilen
Instruments à 3 pistons
Instrumentos de 3 cilindros
Instrumento com 3 válvulas
三个活塞乐器
3-помповые инструменты.
3 밸브 악기
3 活塞樂器

● ４本ピストンモデル
4 valve instruments
Instrumente mit 4 Ventilen
Instruments à 4 pistons
Instrumentos de 4 cilindros
Instrumento com 4 válvulas
四个活塞乐器
4-помповые инструменты.
4 밸브 악기
4 活塞樂器

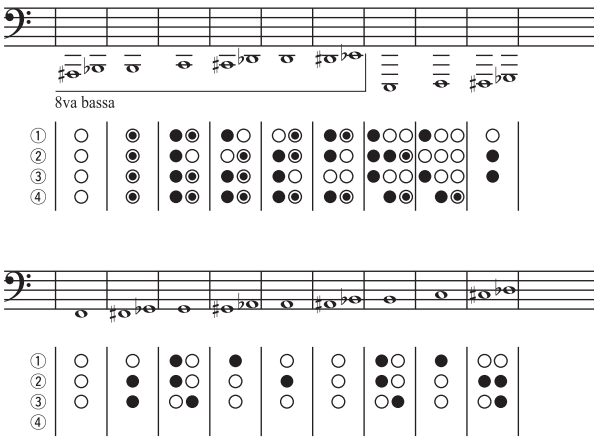
◉ ４本コンペンセイティングモデル
4 valve compensating instruments
Instrumente mit 4 Ventilen und Kompensationssystem
Instruments à 4 pistons compensés
Instrumentos compensadores de 4 cilindros
Instrumentos compensadores com 4 pistos
带有省力双管构造的四个活塞乐器
4-помповые инструменты с квартвентилем
4 밸브 보정 악기
4 活塞補償式樂器

■ B♭ チューバ ■ B♭ Tuba ■ B♭ 调大号 ■ Туба B♭ ■ B♭ 튜바 ■ B♭ 調低音號



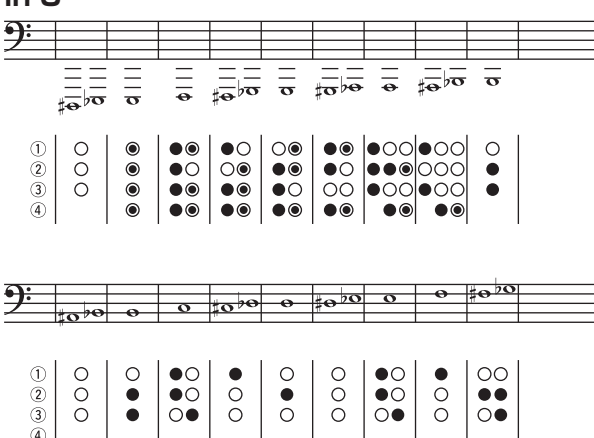
ロータリーチューバ
Rotary Tuba
Drehventiltuba
Tuba à pistons rotatifs
Tuba de cilindros
Tuba de rotor
转阀式大号
Педальная туба
로터리 튜바
轉閥式低音號

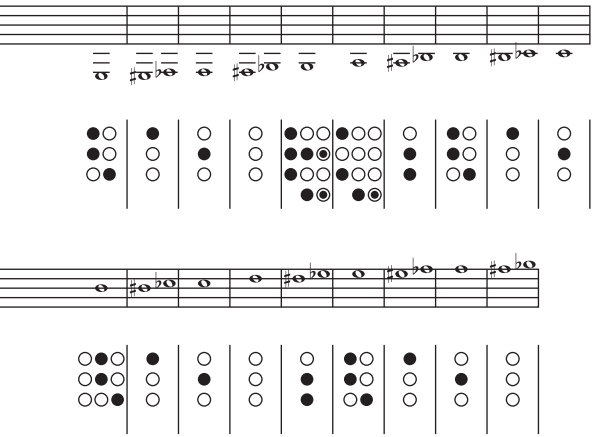
in C

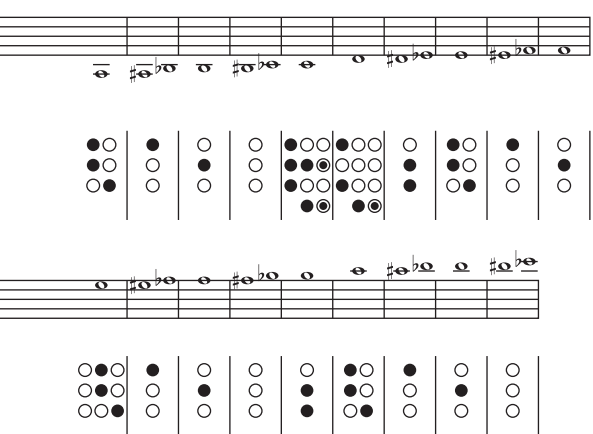


■ E♭ チューバ ■ E♭ Tuba ■ E♭ 调大号 ■ Туба E♭ ■ E♭ 튜바 ■ E♭ 調低音號

in C







この表では、3/4 本バルブの基本的な運指を記載しています。

This chart indicates the basic fingerings for 3 and 4 valve instruments.

Die Tabelle führt die grundlegenden Griffe für Instrumente mit 3 bzw. 4 Ventilen an.

B Le tableau indique les doigtés de base pour les instruments à 3 et 4 pistons.

Esta tabla indica las digitaciones básicos para los instrumentos de 3 y 4 cilindros.

Esta tabela indica a digitação básica para instrumentos com 3 e 4 válvulas.

此指法表对应三个活塞与四个活塞乐器的基本指法。

На этой диаграмме показана основная расстановка пальцев для 3- и 4-помповых инструментов.

본 차트에서는 쓰리 및 포 밸브 악기에 대한 기본 핑거링을 보여주고 있습니다.

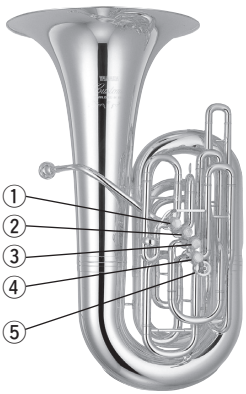
此圖為 3 活塞與 4 活塞樂器的基本指法表。

● 3 本ピストンモデル
3 valve instruments
Instrumente mit 3 Ventilen
Instruments à 3 pistons
Instrumentos de 3 cilindros
Instrumento com 3 válvulas
三个活塞乐器
3-помповые инструменты.
3 밸브 악기
3 活塞樂器

● 4 本ピストンモデル
4 valve instruments
Instrumente mit 4 Ventilen
Instruments à 4 pistons
Instrumentos de 4 cilindros
Instrumento com 4 válvulas
四个活塞乐器
4-помповые инструменты.
4 밸브 악기
4 活塞樂器

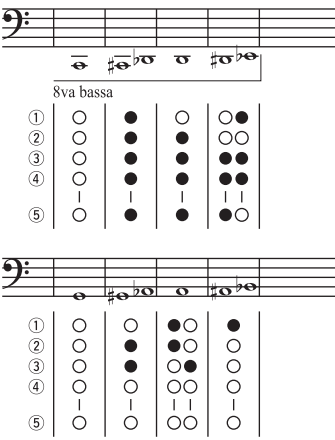
◉ 4 本コンペンセイティングモデル
4 valve compensating instruments
Instrumente mit 4 Ventilen und Kompensationssystem
Instruments à 4 pistons compensés
Instrumentos compensadores de 4 cilindros
Instrumentos compensadores com 4 pistos
带有省力双管构造的四个活塞乐器
4-помповые инструменты с квартвентилем
4 밸브 보정 악기
4 活塞補償式樂器

■ C チューバ ■ C Tuba ■ C 调大号 ■ Туба C ■ C 튜바 ■ C 調低音號



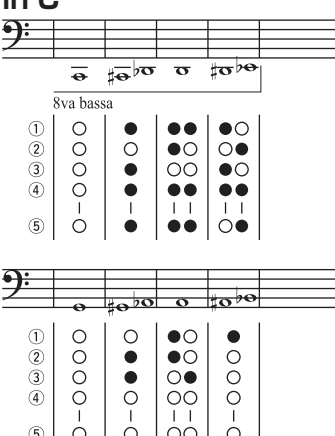
4/3音の第5バルブの運指表 / 4/3 tone 5th Slide (Longer Whole step down) / 4/3 de tono, bomba del quinto pistón (tono más largo) / 5ª bomba 4/3 tom (понижение на увеличенный тон) / 4/3음 5th 슬라이드(롱거 홀 스텝 다운) /

in C

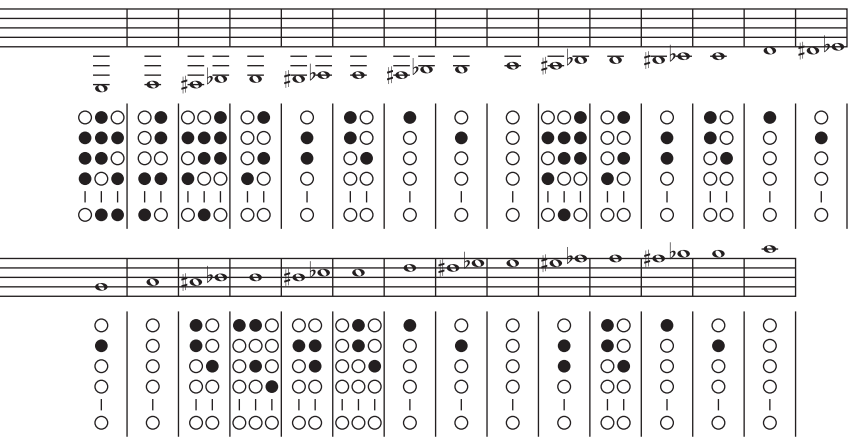


2音の第5バルブの運指表(YCB822のみ) / 2 tones 5th Slide (Two Whole steps down, complets vers le bas, modèle YCB822 uniquement) / 2 tonos, bomba del quinto 五调音管指法表(偏低 2 个全音阶,仅 YCB822) / 5-й крон: 2 тона (понижение на два 用於 YCB822)

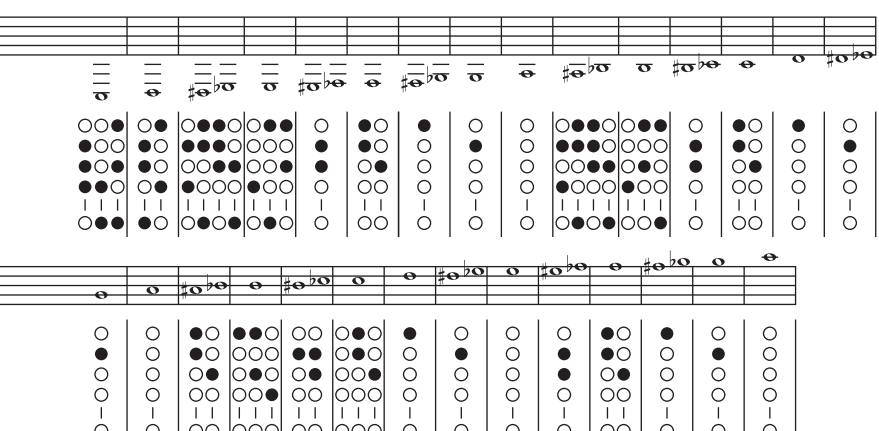
in C



4/3-Ton Fünfter Zug (Längerer Ganztonschritt abwärts) / 5e coulisse 4/3 son (incrément le plus long vers le bas) / (passo mais baixo completo mais longo) / 4/3 音阶第五调音管指法表(更长，偏低 1 个全音阶) / 5-й крон: 4/3 тона 4/3 音調第 5 活塞閥滑管 (下降較多全音)

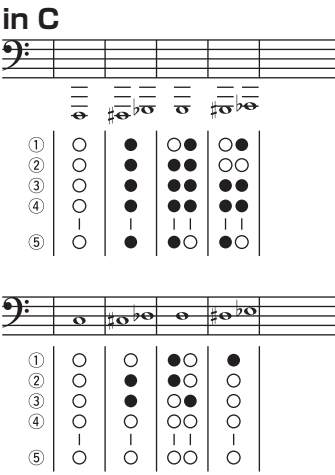


YCB822 only) / 2 Töne Fünfter Zug (Zwei Ganztonschritte abwärts, nur YCB822) / 5e coulisse 2 sons (deux incréments pistón (dos tonos, solo YCB822) / 5º bomba 2 tons (dois passos mais baixos completos, apenas YCB822) / 2 音阶第 тона, только YCB822) / 2음 5th 슬라이드(2 홀 스텝 다운, YCB822만 해당) / 2 音調第 5 活塞閥滑管 (下降兩個全音 僅適



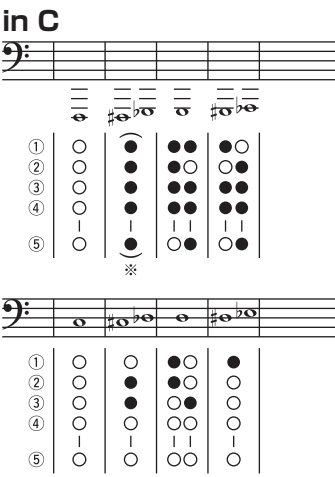
■ F チューバ ■ F Tuba ■ F 调大号 ■ Туба F ■ F 튜바 ■ F 調低音號

4/3音の第5バルブの運指表 / 4/3 tone 5th Slide (Longer Whole step down) / 4/3 de tono, bomba del quinto pistón (tono más largo) / 5ª bomba 4/3 tom (понижение на увеличенный тон) / 4/3음 5th 슬라이드(롱거 홀 스텝 다운) /

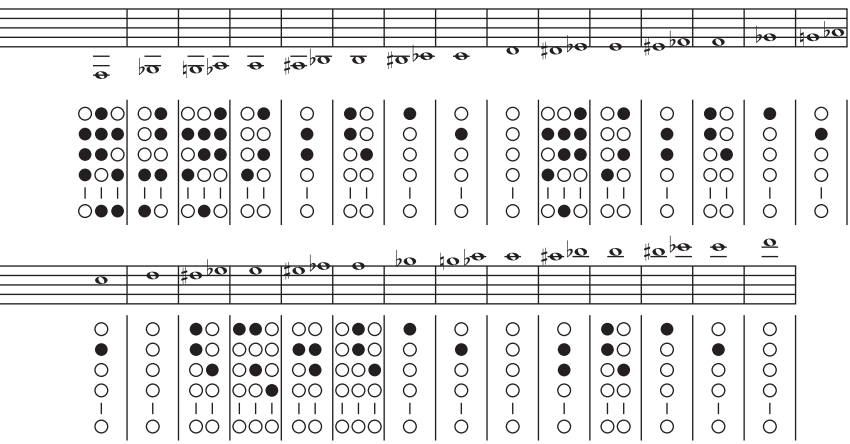


(※) この運指はピッチがかなり高くなります。
(※) This fingering allows you to produce very high pitches.
(※) Mit diesem Fingersatz können Sie sehr hohe Töne erzeugen.
(※) Cette tablature vous permet de produire des hauteurs de ton très élevées.
(※) Esta digitación le permite generar tonos muy altos.
(※) Esta digitação permite produzir tons muito altos.
(※) 此指法可让您演奏出非常高的音。
(※) Данная аппликатура позволяет брать очень высокие ноты.
(※) 이 운지법을 사용하면 매우 높은 피치를 연주할 수 있습니다.
(※) 這個指法可以讓您演奏出極高的音高。

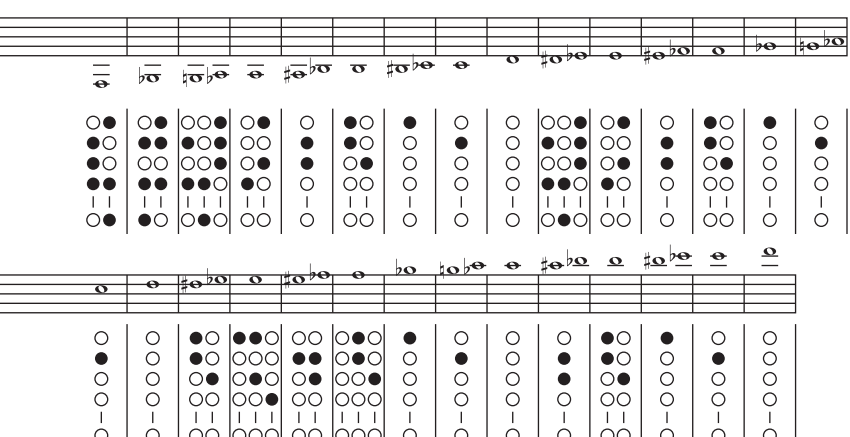
2/3音の第5バルブの運指表(YFB621のみ) / 2/3 tone 5th Slide (Longer Half (demi-incrément le plus long vers le bas, modèle YFB621 uniquement) / baixo mais longo, apenas YFB621) / 2/3 音阶第五调音管指法表(更长, 2/3음 5th 슬라이드(롱거 하프 스텝 다운, YFB621만 해당) /



4/3-Ton Fünfter Zug (Längerer Ganztonschritt abwärts) / 5e coulisse 4/3 son (incrément le plus long vers le bas) / (passo mais baixo completo mais longo) / 4/3 音阶第五调音管指法表(更长,偏低 1 个全音阶) / 5-й крон: 4/3 тона 4/3 音調第 5 活塞閥滑管 (下降較多全音)



step 2 down, YFB621 only) / 2/3-Ton Fünfter Zug (Längerer Halbtonschritt abwärts, nur YFB621) / 5e coulisse 2/3 son 2/3 de tono, bomba del quinto pistón (medio tono más largo, solo YFB621) / 5º bomba 2/3 tom (meio passo mais 偏低 1 个半音阶,仅 YFB621) / 5-й крон: 2/3 тона (понижение на увеличенный полутон, только YFB621) / 2/3 音調第 5 活塞閥滑管 (下降較多半音 僅適用於 YFB621)



ヤマハ株式会社
〒430-8650　静岡県浜松市中区中沢町 10-1

© 2013 Yamaha Corporation
Published 02/2023
2023 年2 月発行
POCP-B0

VGD8590